

FITRef- Faculdade Internacional de Teologia Reformada

Grego II

Exercício (Aula 16)

Rev. André Aloísio Oliveira da Silva (pr.andrealoisio@gmail.com)

Aluno: Gabriel Araujo Zambon

Exercício:

1) Faça a análise morfológica das seguintes palavras:

**ἐβάπτιζες – Segunda pessoa do singular, imperfeito ativo do indicativo de βάπτίζω:
Tu batizavas.**

**ἤκουον – primeira pessoa do singular/terceira pessoa do plural, imperfeito ativo do
indicativo de ακουω: Eu ouvia/Eles ouviam.**

ποιήσομεν – primeira pessoa do plural, futuro ativo do indicativo de ποιεω: Nós
faremos.

ἐσώζεσθε – segunda pessoa do plural, imperfeito médio/passivo do indicativo de σώζω:
Vós éreis salvos.

ἐπλήρου – terceira pessoa singular imperfeito ativo do indicativo de πλήρω: Ele
enchia/completava.

ἐξέβαλλον – primeira pessoa singular/terceira pessoa plural, imperfeito ativo do
indicativo de εκβαλλω: Eu expulsava/Eles expulsavam.

σώματι – dativo singular neutro de σωμα: para o corpo.

**ἐπορευόμην – primeira pessoa do singular, imperfeito depoente do indicativo de
πορευομαι: Eu ia.**

ἔξουσιν – terceira pessoa plural, futuro ativo do indicativo de ἔχω: **Eles terão.**

ἐπηρώτων – primeira pessoa singular/terceira pessoa plural, imperfeito ativo do
indicativo de ἐπερωταω: Eu perguntava/ Eles perguntavam.

2) Faça a tradução dos seguintes versículos:

a) ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον.

Falava a eles a palavra.

b) ἐβαπτίζοντο ὑπ' αὐτοῦ.

Eram batizados por ele.

c) ἤρχοντο πρὸς αὐτὸν.

Eles vinham a ele.

d) καὶ δαιμόνια πολλὰ ἐξέβαλλον.

E expulsavam muitos demônios.

e) Ἀληθῶς (Verdadeiramente) οὗτος ὁ ἄνθρωπος υἱὸς θεοῦ ἦν.
Verdadeiramente este homem era o Filho de Deus.

f) ἐκεῖνος δὲ ἔλεγεν περὶ τοῦ ναοῦ (templo) τοῦ σώματος αὐτοῦ.
Mas aquele falava a respeito do templo, o corpo dele.

**g) καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἤρχετο πρὸς αὐτόν, καὶ ἐδίδασκεν αὐτούς.
E toda a multidão vinha a ele, e ensinava-os.**

h) Ἦκουον δὲ ταῦτα πάντα οἱ Φαρισαῖοι.
E os fariseus ouviam todas estas coisas.

**ι) ἦσαν γὰρ πολλοὶ καὶ ἠκολούθουν αὐτῷ.
Pois eram muitos e seguiam a ele.**

j) παραβολαῖς πολλαῖς ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον καθὼς ἠδύναντο ἀκούειν (ouvir).
Muitas parábolas falava a eles a palavra de acordo com o que podiam ouvir.

k) Ἀγαπητοί, οὐκ ἐντολὴν καινὴν (novo) γράφω ὑμῖν ἀλλ' ἐντολὴν παλαιὰν ἣν εἶχετε ἀπ' ἀρχῆς.
Amados, não escrevo a vós novo mandamento, mas um antigo mandamento o qual tínheis do início.

**l) ἠγάπα δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν Μάρθαν καὶ τὴν ἀδελφὴν αὐτῆς καὶ τὸν Λάζαρον.
E Jesus amava a Marta e a irmã dela e a Lázaro.**

m) καὶ εὐθὺς τοῖς σάββασιν εἰσελθὼν (depois de entrar) εἰς τὴν συναγωγὴν ἐδίδασκεν.
E imediatamente depois de entrar aos sábados na sinagoga começou a ensinar.

**n) αὐτὸς γὰρ ἐγίνωσκεν τί ἦν ἐν τῷ ἀνθρώπῳ.
Pois ele sabia o que estava no homem.**

o) Καὶ μετὰ ταῦτα περιεπάτει ὁ Ἰησοῦς ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ· οὐ γὰρ ἠθέλεν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ περιπατεῖν (andar), ὅτι ἐζήτουν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι ἀποκτεῖναι (matar).
E depois destas coisas Jesus vivia na Galileia: pois não queria andar na Judeia, visto que os judeus buscavam o matar.

**p) ἐπηρώτων αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ τὴν παραβολήν.
Os discípulos dele o questionavam a parábola.**

**q) ἐδίδασκεν γὰρ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ὅτι Ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται (será entregue) εἰς χεῖρας ἀνθρώπων, καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν.
Então ensinava os discípulos dele e dizia a eles: O Filho do Homem será entregue nas mãos dos homens, e o matarão.**

r) ἠρώτων αὐτὸν οἱ περὶ αὐτὸν σὺν τοῖς δώδεκα τὰς παραβολάς.
Perguntavam a ele os que estavam ao redor dele com os doze sobre as parábolas.